

談 文 學

法捷耶夫著



作 家 出 版 社

3451

談 文 學

法捷耶夫著

冰夷譯

作 家 出 版 社

一九五六年·北京

談 文 學

法捷耶夫 著

冰 夷 譯

*

作 家 出 版 社 出 版

(北京市書刊出版業營業許可證出字第〇五七號)

北京東四大街角棚四號

北京新華印刷廠印刷

新 華 書 店 發 行

*

書號：(415) 字數：48 千

開本 31"×43" 1/32 印張 $2\frac{3}{4}$ 插頁 2

一九五六年三月北京第一版

一九五六年三月北京第一次印刷

印數 80001-25000

定價 (2) 0.27 元

А. ФАДЕЕВ

ЗАМЕТКИ О ЛИТЕРАТУРЕ

原文載 “ЛИТЕРАТУРНАЯ ГАЗЕТА”

№. №. 112, 113, 114, 116, 1955 г.

* 內 容 說 明

这是苏联作家法捷耶夫最近發表的長篇論文，作者对苏联文学的目前情况作了全面而深刻的分析。

他先从苏联文学的地位和苏联文学与现实生活的關係開始，說明了苏联文学的巨大作用，詳細地分析了苏联文学在散文、戏剧創作、詩歌等方面所取得的偉大成就，並指出所存在的缺點。他还就作家的世界觀与藝術上的多样性等問題作了精闢的分析。

这篇論文曾在“文藝報”上連載过，因为它對於我國文藝工作者和廣大的文学愛好者有很重要的參考價值，所以再以單行本出版。

苏联文学在人類藝術發展中的地位

“完全有根据可以希望，將來由馬克思主义者來寫文化史的時候，我們相信，資產階級在文化創造過程中的作用是过分誇大的，而在文学方面特別过分……”

高尔基在第一次全苏作家代表大会上說的這些話，不應該把它了解作否認在資本主义社会裏佔統治地位的文化的資產階級性質，而應該把它了解作肯定列寧的那種思想：就是在一個國家裏有兩種文化，在資本主义社会裏，被剝削的勞動羣眾的生活条件產生出民主的和社会主义的文化的因素。被剝削羣眾的情緒和思想，不但影响着來自被剝削羣眾的文化創造者，而且也影响着統治階級的優秀代表。這正就是偉大的古典文学之所以具有人道主义（雖然這裏的人道主义需要從舊的、非無產階級的、非共產主义的意義上來理解）性質和繼續流傳到我們時代的原因。

第一次世界大战暴露了資本主義基礎的腐朽性，而偉大的十月革命則在人類的發展中開闢了新的社會主義的紀元。可以毫不誇大地說，在第一次世界大戰之後，特別是在偉大的十月革命之後，當時在世的一些最大的語言藝術家——十九世紀和二十世紀初葉人道主義文學最後的一些代表，都和資本主義斷絕了關係。

阿那托爾·法朗士晚年的時候加入了共產黨。蕭伯納，這位資本主義的極其尖銳的批判者，成了我國的朋友。托瑪斯·曼畢生以他的磅礴的才力揭露那摧殘人類个性的資產階級社會的罪惡，並且反抗黑暗勢力而保衛人類的文化財寶。羅曼·羅蘭抱着他那堅定的人道主義而成為共產主義的盟友。西奧多·德萊塞、亨利·巴比塞、馬丁·安德遜·尼克索走上了共產主義的道路。羅賓德罗那特·泰戈爾的創作是和印度人民的民族解放的願望結合在一起的，而印度另一位傑出的作家普列姆·詹德則站到了民族解放戰士的最前列。中國偉大作家魯迅的光輝的才能完全獻給了中國人民革命的事業。

思想最矛盾的英國大作家赫伯特·威爾斯，雖然帝國主義者竭力想使他成為“自己人”，但是他沒有脫離人道主義的立場，而以資本主義的最獨特的批判者之一的印象保留在人們的記憶裏。

至於說到我們的高爾基，那從少年時代起，他的生活就和工人階級結合在一起了，——偉大的高爾基，直

到他生命的最後一刻，他的天才的創作都獻給了爭取共產主義勝利的事業和提高勞動者地位的鬥爭！

這些作家都是他們當時文學的精華，他們每個人都生活在從資本主義到社會主義的道路的各個不同的歷史階段上。

他們遠不是人人都了解，他們的創作和社會活動是那個歷史過程的表現。他們遠不是人人都了解新的社會主義的社會。也有些人是不同情這個社會的。有的走了前半路，有的走了後半路。有的，像赫伯特·威爾斯，雖然厭棄資本主義，但是還維護它。也有的，像馬克西姆·高爾基，則是站在為社會主義而鬥爭的戰士的前茅，站在社會主義建設者的前茅了。

但是他們——由於各種各樣的原因——人人都拒絕為帝國主義服務，他們人人都為了人類美好的未來而成為資本主義醜惡的揭露者。他們是古典文學優秀傳統的保存者，可以說，他們親手把人道主義的接力棒傳授給了現代各國的進步作家，囑咐他們帶著它更前進和更提高。所以現代世界進步文學是過去文學發展中一切優秀成就的自然而然的——可以說是——合法的繼承者，同時他們又在人類藝術發展中向前邁進了新的一步。現代世界進步文學存在而且正在成長，這事實本身就最清楚地證明，人類很大一部分已經進入了、一部分正在進入、大部分明天免不了要進入過去勞動羣眾、人類許多天才

所幻想和爭取的、新的更高級的歷史階段。

我們說現代進步文學，我們當然把我們的蘇聯文學、各人民民主國家的文學和許多大大小小資本主義國家的全部先進文學都包括在內的。

在外國作家中間，有的同意蘇聯作家的世界觀和創作方法，他們用自己的藝術表現方法來保衛它，——有的是在人民民主制度的條件下，有的則是在資本主義制度的條件下。有些作家走着和我們相同的或者接近的道路；有些作家在政治上同我們接近而對於創作問題的看法却同我們有分歧；有些作家政治見解和我們距離很遠，但是他們的創作在主要的特徵上却帶着進步的性質（我可以舉數年前故世的美國作家辛克萊·路易斯為例子，他和我們的國家向來不接近，但是他直到生命的最後一刻始終是一個現實主義的作家，資本主義膿瘡和矛盾的批判者；我們出版過他的許多作品，這些作品現在還值得重印）。

有些作家不論在政治的見解上和創作的性質上都同我們距離很遠，但是他們主張各國和平共處，他們保衛着全世界的和平事業。

最後，有許多作家並不直接屬於進步陣營，他們很想了解我們，而且想真誠地弄清楚世界上發生的事情。他們有許多事情不了解，他們常常犯錯誤。但同時他們個人和反動政權沒有關係，他們沒有對人民做過見不得

人的行为而玷污自己，他們正在設法同進步力量接觸。

進步文学以它的优秀作家为代表，是我們時代世界文学的精華。

如果談現代法國文学，就不能不提到阿拉貢、艾呂雅、斯梯、罗傑·瓦揚、薩特、維尔高尔、罗倍·邁勒、比埃尔·迦斯卡尔；如果談德國文学，就不能不提到貝希尔、貝托尔特·布萊希特、安娜·西格斯、阿諾尔德·茨維格、雷馬克、孚希特万格；如果談美國文学，就不能不提到霍華德·法斯特、考德威尔、麗蓮·海尔曼、海明威；如果談英國文学，就不能不提到阿尔德里奇、夕恩·奧卡賽、考派特、林賽；如果談意大利文学，就不能不提到普拉多利尼、莫拉維亞；如果談澳大利亞文学，就不能不提到凱瑟琳·苏珊娜·普列查德、佛蘭克·哈代；如果談拉丁美洲各國的文学，就不能不提到巴勃罗·聶魯達、若熱·亞馬多、尼古拉斯·紀廉；如果談印度文学，就不能不提到克里山·錢達爾。由於有了克雷莫娃和艾姆靜娜的俄文譯本，我們彷彿又重新發現了傑出的冰島作家哈尔多尔·拉克司奈斯——“獨立的人們”和“原子站”的作者。

出色的中國作家——我們的朋友郭沫若、茅盾、老舍、趙樹理、丁玲，西方和东方各人民民主國家的作家——克魯奇科夫斯基、布龍涅夫斯基、K·布朗迪斯、普伊曼諾娃、瑪耶洛娃、涅茲瓦尔、薩多維亞努、彼

得·費雷斯、赫里斯托·拉傑夫斯基、卡拉斯拉沃夫、李箕永、韓雪野和其他許多人，他們的名字越來越為全世界的讀者所熟悉了。

人們說得很對，在現代世界進步文學裏，老大哥的地位是屬於蘇聯文學的。原因當然並不是在於，蘇聯作家僅僅因為他們是蘇聯的，或者因為他們比較有才能，或者比其他國家的進步作家更善於掌握技巧。有句老話：“才能，如同真理或者善一樣，哪兒有，哪兒就可以得到。”原因是在於蘇聯文學從整個說來是那第一個解除了資本的鏈鎖而建設了社會主義社會的偉大人民的文學。由於這樣，蘇聯文學才有可能優先地在歷史上第一次表現那為了新的公平合理的生活制度而進行的鬥爭，表現這種生活本身以及在社會主義條件下人們的性格和關係，因而積累了在世界文學發展中有着革命意義的某些藝術經驗。

我們這種老大哥的地位是由許多原因造成的。

我們應該熟悉外國作家，研究世界文學的各種傾向和流派，發見和支持先進的、健康的、有益的東西，促使所有一切正直的作家在進步的、愛好和平的、民主的陣營裏團結起來，或者接近這個陣營。從我們方面來說，當然不能因此而驕傲自滿。我們应当向西方和東方的優秀的語言藝術家們學習經驗和技巧，傾聽和正確地接受他們的批評，我們自己當然也不放棄批評的權利，

而应当採取必要的形式來批評，並且對反動的思想進行鬥爭。

在我們的時代，蘇聯文學家的任務是無限地加重了，我們不但應當成為蘇聯人的，而且也應當成為我們國外千千萬萬讀者的偉大的精神教育力量！

“蘇聯文學，作為全世界最進步的文學，它負着使命要為勞動者的事業服務，而且要達到世界藝術創作的最高峯。”——黨中央委員會在致第二次作家代表大會的祝詞裏這樣號召我們蘇聯作家。

我們是不是始終認識到這些要求呢？我們能不能說，我們的文學今天已經是在這些全世界歷史性的任務的水平上發展的呢？

2

蘇聯文學和現代生活

自從蘇維埃制度存在以來，在我們的文學裏創造了一些永恆的藝術珍品。這些藝術珍品在某種程度上保持着典範的意義。它們現在存在，將來也將在世代代讀者的心裏存在下去。

最近兩三年來也創作了不少新的有才華的作品，在讀者的意識裏留下了很深的印象，——這些作品我下面

还将談到。但是在我們的時代，也許，讀者對我們文學的水平是特別感覺到不滿意的。

这非研究一下不可。

在偉大衛國戰爭之後，我們的國家在經濟、文化和改善人民生活条件方面远远地前進了一步。

最近兩三年來，党中央委員會拟定了一个廣泛而全面的、高瞻遠矚的關於提高農業經濟的措施方案。今年七月間举行的中央委員會全体會議通过了關於在大力提高技術和根本改進生產組織的基礎上進一步發展工業的非常重要的決議。

可以說，我們的國家武裝着新的偉大工作的綱領，而進入新的更高級的發展階段了。

我們是空前的文化建設的參加者。这种文化建設的最後目的是使全体人民、全体工人和集体農莊莊員成为有文化的、受过多方面教育的人。党在根絕事務主义、官僚主义的領導方法和使領導機關和領導人員接近活的事物和羣众，貫徹集体領導的原則，發揮有職有权的主動創造性，展開批評和自我批評，保障蘇維埃法律和公民权利等等方面的工作，——所有这一切龐大而艱鉅的工作越來越深廣地表現出偉大的蘇維埃民主的可能性和优越性。

蘇聯人在精神上長大了，他們正在努力充分發揮自己的創造能力。

我們生活在社会主义和資本主义進行歷史性競賽的時代，我們正在努力使这个競賽成为和平的競賽。我們知道，我們的政府將同所有一切爱好和平的力量尽一切的努力，使談判和協商的精神在國際關係中取得勝利。但是我們記住，目前還存在着侵略和反動的集團，它們還能做出一切事情來阻碍社会主义力量的生長，我們也記住，目前還存在着反動的思想，它還能以千變萬化的形式來隱蔽它自己的敵對的本質，和在社会主义陣營裏最不堅定的分子中間引起反響。

我們的發展是和克服不少困難和矛盾相聯結着的。社会主义深入了生活，生活裏舊世界勢力就對社会主义的關係和常規進行尖銳的、而且常常是隱蔽的鬥爭。舊世界勢力不是無人稱的，它是體現在各種各樣人的身上的：甘心做資本主义及其思想的奴才的人；靠犧牲人民和國家的利益生存的野心家、官僚主义分子、自由主义分子；公共財產的浪費分子和盜竊分子；造謠中傷分子和諂媚拍馬分子；道德墮落分子；死氣沉沉的對人民需要漠不關心的分子；兩面派和推諉責任的分子；精神上和體力上的懶漢；流氓無賴以及其他市儈的个人主义和自私自利的卑劣行為的形形色色的代表，這種鬥爭也在人們的意識裏進行，在這種時候，上述種種本性就成為殘餘，成為舊世界遺留下來的污點而出現。

高尔基把文学称为“人学”。最近兩三年來，苏联

人，苏联人的勞動、生活、鬥爭，在文学中得到了怎样的反映呢？

文学越來越廣泛地深入到苏維埃生活的各个不同的領域裏去，这應該算是近年來文学的毫無疑义的優點。對於散文和詩歌，这样說是正確的，對於劇本創作和电影劇本創作，就不大正確了，主要因为現代的劇本，特别是电影劇本，值得發表和演出的还很少。

在近年來文学作品的作者中間，可以看到許多新的名字，許多不是大城市裏的、而是从我們廣大領土的各地方來的人。在作品裏活動的人物有：各种職業和專門技術的男女工人，党的工作者和苏維埃工作者，城鄉共青团員，集体農莊男女莊員，科学家，工程師，農藝師，工業企業和國營農場的領導人員，軍人，教員，医生，鐵路工作人員和航运工作人員，大学生，中小学生和一般兒童，幼兒院的保育員和教養員，工藝學校的学生，木材工人，飛行員，家庭妇女，獵人，新聞工作者。而且这些人是在我們廣大無垠的領土的各个不同的地方、边區、共和國裏活動的。

文学坚决地轉向当代題材，这也應該算是近年來文学的優點。暫且不估計这些作品的思想藝術的質量，我可以說，在一九五三——一九五五年間，只是用俄文發表的，就有一五二部大大小小的描寫集体農莊和國營農場生活的散文作品和六〇部描寫工業生產、工人和工程

師生活的散文作品（這裏所包括的不僅僅是俄羅斯作家的作品，還有從蘇聯各民族的文字翻譯過來的譯本）。

文學比以前任何時候更廣泛地以一切不同的形式深入到生活中去了，有許多作品，人們的社會生活和家庭生活甚至佔了主要的地位。對於技術和技術革新問題的兴趣增長了，對於科學工作和科學發明，對於科學家生活的兴趣也增長了。

在許多作品裏，以很大的地位分配給了勞動、人們的勞動態度、社會主義勞動競賽、工業企業和集體農莊領導人員的工作、黨的領導的問題。

無論作品涉及哪一部分生活，大多數作品的主題總是人們的共產主義教育和改造、對人們意識裏舊的私有制度世界的殘餘的鬥爭、在社會影響之下危害社會的行為的消除等等主題，——這可以算是合乎規律和正確的。在許多作品裏接觸到了青年的教育問題，但是描寫青年本身，特別是共青團的書，還不多。有些作品談到兒童的教育問題：在家庭裏，學校裏，幼兒園裏。

教育問題是和廣義地了解的共產主義道德的問題密切結合着的：對人民和國家履行自己的責任，對於勞動、公共財產、兵役的態度，友誼、戀愛、家庭的關係，日常生活中的品行。近幾年來的文學提出了這一切問題，而目前特別注意的是家庭關係的問題。

最後，所有各種體裁的作品，它們多數的特點是批

判的傾向增強了。當然，我們現實中的正面現象的描寫依然是我們大多數作家注意的中心，但是在許多作品裏，凡是一切危害社會的和腐化的、妨礙經濟和文化 and 人本身的生長的一切東西，都受到了比早先更尖銳的批判。

這種批判大多數是以普通的現實主義寫作方法所有的形式來表現的，而以特殊的尖銳化的方式來表現的諷刺作品还是不多見；這方面的倡導者主要是詩人和形式短小的諷刺作品的作者，還有少數劇作家。

為了完成這個初步的總的述評，我還應當說，國際性的——我們的對外政策的主題，保衛和平的鬥爭、各國人民和平共處和友好、揭露外國侵略勢力等等的主題，人民民主國家和資本主義國家勞動者的生活的主題，——沒有在文學裏佔有它們所應當佔有的地位，不過這裏还是可以指出我們詩歌方面的某些成就。

如果我們不檢查最近兩三年間全部廣大範圍的作品，而只是從裏面舉出一些的確優秀的作品來，那麼這樣從主題來對文學作的總的述評就會有很大的變化了。不能不指出，在最近三年來的優秀作品中，例如散文，描寫革命前或者戰前（我指的是最近一次戰爭）我們祖國過去的歷史和偉大衛國戰爭的著作比較多些。

革拉特珂夫的“艱苦的年頭”，斯米爾諾夫的“世界的發現”，柯諾諾夫的“忠心”，卡維林的“打開的書”，

烏庇特的“烏雲裏的一線光明”，亨特的“風岸”，塔爾維爾的“在布英斯克大道上”，克魯斯金的“青年人的心”，雷巴克的“彼列亞斯拉夫國民會議”，——這都是些傳記性和歷史性的作品（我這裏不談蕭洛霍夫的、同第一部一樣地描寫集體化的“被開墾的處女地”第二部，因為它還沒有完成）。

列昂諾夫的“俄羅斯森林”，高魯波夫的“當堡壘不投降的時候”，格羅斯曼的“為了正義的事業”，朱科夫斯基的“波羅的海的天空”，索波列夫的“綠光”，卡扎凱維奇的“朋友的心”，——這些書都和偉大衛國戰爭有關，在這些書裏，作者深刻地表現了人物性格，結合着我們祖國過去的發展來描寫了一些戰爭的事件，提出了重大的人道主義的問題。還有西蒙諾夫的取材於哈桑湖戰事的長篇小說“戰友”，也可以列入這一類。

在描寫戰後生活的著作中，依我看來，可以舉出思想性藝術性比較高的作品如下：拉齊斯的“走向新岸”，格拉寧的“鑽探者”，凱特林斯卡亞的“我們生活的日子”，尼古拉耶娃的“拖拉機站站長和總農藝師”，奧維奇金的“在一個集體農莊裏”和“區裏的日常生活”，編在“在森林中間”一書裏的田德里亞科夫的中篇和特寫，安東諾夫、納吉賓的某些中篇和短篇。

“又是不分析作品而開‘書單’了！”——我已經聽到讀者和主要是作家的這種聲音。——“這種書單我們看膩